WIKIPEDIA

# Bahasa Berau

**Bahasa Berau** atau **Dialek Melayu Berau** (bve) adalah suatu bahasa Austronesia yang dituturkan suku Berau di Kabupaten Berau, Kalimantan Timur dan memiliki kesamaan dengan Bahasa Melayu Sabah dan Bahasa Melayu Brunei. Bahasa Berau merupakan salah satu dialek Melayu Lokal sehingga dapat pula disebut Bahasa Melayu Berau.

| Bahasa Berau (Melayu Berau) | |
|---|---|
| **Dituturkan di** | Indonesia |
| **Wilayah** | Kalimantan Timur (Indonesia) |
| **Penutur bahasa** | 100.000 (*tidak tercantum tanggal*) |
| **Rumpun bahasa** | Austronesia<br>▪ Melayo-Polinesia<br>▪ Melayik<br>▪ **Bahasa Berau (Melayu Berau)** |
| **Kode bahasa** | |
| **ISO 639-3** | bve |

## Daftar isi



## Kamus Bahasa Berau

- anu; yang
- alliapa; ada apa/mengapa
- agai; panggilan untuk laki-laki
- annik; sedikit
- allan; malu
- angkup; hantam
- alaw; ambil
- barakkat; bungkusan/oleh-oleh
- amma; bapak
- babbal; tidak mudah diatur
- bala; nakal
- babiran; mengomel
- bassai; dayung
- bangsa; seperti
- butur; judi
- carian; kangen
- currik; tidak mendengar
- culu; korek api
- gaman; pegang
- dampa; mau
- dangkita; kalian
- darup; cuci muka
- gayyu; sibuk

- gaddang; buah pepaya
- inda; ibu
- indangnya; memangnya
- jajjal; susah di atur
- jampayi; besok
- jinnya; katanya
- kail; pancing
- kappak; tuli
- kuru; ngorok/mendengkur
- karra; monyet
- karrat; potong
- karitan; hiu
- kedayaw; biawak/sejenis kadal
- kalamayi; kemarin
- karajja; kerjaan
- kinsum; senyum
- kamayi; kesini
- lallai; lambat
- limpa: berhamburan
- tumpis: banyak omong
- lalai; piring
- lungku; tak semangat
- laga; ajak
- miris; mau
- marrang; senang
- muta; muntah
- mulang; pulang
- nda warna: Beraneka ragam
- nta; kita
- panningngal; tidak mendengar
- paluntai; pemalas
- pandak; pendek
- pattang; gelap
- ruku; rokok
- sulipi; bantal
- siyyin; uang
- sannai; santai/diam
- sarubit; sedikit
- sallu; jengkel
- suru; pasang ( biasa digunakan untuk air )
- rabba limpa: tumpah berhamburan
- rabba: Rubuh tambing; samping
- tattak tukul; diam di tempat
- tittik; pukul
- tagarri; pegang

- tabbak; lempar
- tutung; terbakar
- tuku; dekat
- uluk: olok
- ulai; perempuan
- walla; gila
- mallur, melati
- ijai, dagu
- kalitak, Ketiak
- inda, mama
- amma, bapak
- balimpang, berbaring
- sulipi, bantal
- gaguling, bantal guling
- gattuk, sentuh
- gurimbang, tepian sungai yang curam
- unjar, kejar
- sungut, mulut
- bujur, betul
- nannak, pusing
- karappi, dompet
- sasamma, kacamata
- sudu, sendok
- marrang, senang hati
- kaluppan, lupa
- jakku, kataku
- karrap, sering
- jukut, ikan
- bal, bola
- annik, sedikit
- Littak, Becek
- sattrat, jalanan
- damini: begini
- damitu: begitu
- dampanya: biarkan
- dampa: mau
- baniapa: bagaimana
- inni: nenek
- karappi: dompet

# Varian Bahasa Melayik Borneo Timur

Bahasa Berau termasuk dalam varian bahasa Melayik Borneo bagian Timur.[1] Berikut ini adalah tabel perbandingan bahasa Berau dengan varian bahasa-bahasa Melayik Borneo bagian Timur.

| Bahasa Melayu | Bahasa Berau | Bahasa Banjar | Bahasa Kutai | Bahasa Kedayan/Brunei | Bahasa Kutai Danau |
|---|---|---|---|---|---|
| kamu | Kau | ikam (Bukit: kauw) | awa' | kauw[2] | kauw[3]) |
| mereka/dia | Bisia | sidin (Bukit: sida) | sida | bisdia | - |
| rasa menderita | marista | marista | merista | marista | - |
| sebuah | sabuting | sabuting | sebuting | sabuting | - |
| kerabat | bubuhan | bubuhan | bubuhan | paadian | - |
| air | air | banyu (Bukit: ayying[4]) | aer | aying[5] | - |
| rakit | lanting | lanting | lanting | lanting | - |
| kering | karring | karing | kereng | kaing | - |
| antar | atar | atar | hantar | antat | - |
| lama | lawas | lawas | lawas | batah | - |
| nanti | kandia | kaina | kendia | kandila | - |
| celana | saluar | salawar | seluar | seluar | - |
| teman | dangngan kawal | kawal | kawal | dangan | - |
| karat | taggar | tagar | tagar | tagar | - |
| kaki | battis | batis | betis | batis | - |
| potong | tattak | tatak | tetak | tatak | - |
| dahulu kala | bahari | bahari | behari | bahari | - |
| petang | karamian | kamarian | kemerian | kalamari | - |
| pagi | sambat | ba'isukan | hambet | sambat | - |
| babi | bayi | babi | - | baie | - |
| tadi | ntayi | hintadi | - | antaiee | - |

# Referensi


1. ^ **(Inggris)** Schulze, Fritz (2006). *Insular Southeast Asia: linguistic and cultural studies in honour of Bernd Nothofer*. Otto Harrassowitz Verlag. ISBN 3447054778. ISBN 978-3-447-05477-5
2. ^ **(Melayu)** Penggunaan Kata Sapaan 'Kau' Dulu dan Sekarang: Dalam Bahasa Kedayan (http://www.scribd.com/doc/6753121/Kk5-Nur-Syakimah)
3. ^ **(Indonesia)** KAMUS BAHASA KUTAI KOTA BANGUN (http://kutaihulu.blogspot.com/2010/12/kamus-bahasa-kutai-kota-bangun_459.html)
4. ^ **(Indonesia)** Ismail, Abdurachman (1979). *Bahasa Bukit*. **28**. Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. hlm. 78.
5. ^ bahasa Kadayan-Brunei (http://language.psy.auckland.ac.nz/austronesian/language.php?id=263)


# Pranala luar

- **(Indonesia)** Kamus Bahasa Berau (http://kabupatenberau.wordpress.com/kamus-bahasa-berau)

*Uji coba **Wikipedia Bahasa Berau*** di Wikimedia Incubator